



Zmluva o výpožičke

č. Vypožičiavateľa MAGBO 2100047/2021

č. zmluvy Požičiavateľa: SK53/OST/2021/0001/DV2

uzavretá podľa ustanovenia § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) medzi nasledovnými zmluvnými stranami

1. Záhrady Devín II, s.r.o.

sídlo: Mýtna 48, 811 07 Bratislava - mestská časť Staré Mesto
zastúpená: JUDr. Katarína Dvorská - konateľ spoločnosti
Ing. Igor Jančošek, konateľ spoločnosti
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu (IBAN): XXXXXXXXXX
IČO: 50 198 351
DIČ: 2120262826
IČ DPH: SK2120262826
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, Vložka č. 110359/B
e-mail: - nagy@nrlegal.sk a zároveň
- katarina.dvorska@corwin.sk

(ďalej len „Požičiavateľ“ v príslušnom tvare)

2. Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

sídlo: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava 1
zastúpené: Ing. arch. Matúš Vallo primátor Hlavného mesta SR Bratislavy
Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.
Číslo účtu (IBAN): SK58 7500 0000 0000 2582 8453
BIC-SWIFT: CEKOSKBX
IČO: 00 603 481
e-mail: info@bratislava.sk

(ďalej len „Vypožičiavateľ“ v príslušnom tvare)

(Vypožičiavateľ a Požičiavateľ ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito ako „zmluvná strana“)

Preambula

- Požičiavateľ je vlastníkom stavby „SO 06 Káblové rozvody NN a verejné osvetlenie“ (ďalej len „SO 06“) ktorá bola realizovaná v rámci projektu „Devín Záhradky – Bratislava“ (ďalej len „Projekt Devín Záhradky“) na základe stavebných povolení:

- č. k. D 2006/97/G/8/Gš zo dňa 24.10.2006, právoplatné dňa: 23.4.2007, vydala: Mestská časť Bratislava- Devín,
 - č. k. D-160/1433/2015/B/5/SZ zo dňa 21.5.2015, právoplatné dňa: 24.6.2015, vydala: Mestská časť Bratislava- Devín.
2. Stavba SO 06 bola skolaudovaná na základe Kolaudačného rozhodnutia - č. D-32/720/2016-15/H/1/SZ zo dňa 7.3.2016, právoplatného dňa: 15.3.2016, vydaného Mestskou časťou Bratislava-Devín. Ku stavbe SO 06 bola vykonaná technická obhliadka zo strany zmluvných strán, o čom bol vyhotovený Záznam z technickej obhliadky zo dňa 13.07.2020, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy. Situačný výkres skutočného vyhotovenia SO 06 tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy.
 3. Stavba SO 06 je pre účely tejto zmluvy medzi zmluvnými stranami vymedzená rozhodnutiami špecifikovanými v odseku 1 a 2 Preambuly tejto zmluvy, ako aj Prílohou č. 1 a Prílohou č. 2 tejto zmluvy.
 4. Zmluvné strany potvrdzujú, že vo vzťahu k niektorým stavebným objektom v rámci Projektu Devín Záhradky a to:
 - SO 02 Komunikácie a spevnené plochy,
 - SO 03.1 Kanalizácia - Kanalizácia dažďová,prebieha proces ich prevedenia a odovzdania zo strany Požičiavateľa do majetku Vypožičiavateľa. Súčasne s prevzatím týchto stavebných objektov mal Vypožičiavateľ záujem aj o prevzatie SO 06, avšak jeho prevzatie bránilo podľa Vypožičiavateľa nedostatočné vyporiadanie vecných práv k pozemku, na ktorom je stavba SO 06 umiestnená.
 5. Vypožičiavateľ potvrdzuje, že má záujem na riadnom prevádzkovaní SO 06 a na jeho prevzatí do majetku Vypožičiavateľa a to aj za účelom napojenia ďalších sietí verejného osvetlenia na SO 06.
 6. Zmluvné strany potvrdzujú, že prekážkou prevzatia SO 06 do majetku Vypožičiavateľa je výlučne nedostatok vecných práv Požičiavateľa k pozemkom, na ktorých je stavba SO 06 umiestnená. Vypožičiavateľ požaduje zriadenie vecných bremien na dotknutých pozemkoch in rem v prospech každodobého vlastníka SO 06 spočívajúce v práve na uloženie, prevádzkovanie, opravy a údržbu SO 06.
 7. Požičiavateľ sa zaväzuje majetkovoprávne usporiadať vzťah k pozemkom zasiahnutým SO 06 formou zriadenia vecného bremena in rem v prospech každodobého vlastníka SO 06 spočívajúce v práve uloženia, prevádzkovania, opravy a údržby SO 06 a to najneskôr do **31.05.2041**.
 8. Zmluvné strany sa dohodli, že do doby získania potrebných vecných práv k pozemkom, na ktorých je SO 06 umiestnená, bude stavba SO 06 daná do výpožičky Vypožičiavateľa, ktorý bude SO 06 prevádzkovať, a udržiavať na vlastné náklady do doby vyporiadania potrebných vecných práv k pozemkom, na ktorých je stavba SO 06 umiestnená a do následného prevzatia SO 06 do majetku Vypožičiavateľa.

Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán o dosiahnutí účelu špecifikovaného v preambule tejto zmluvy, a to:
 - 1.1. poskytnutím SO 06 do výpožičky Vypožičiavateľovi,
 - 1.2. dohodou o podmienkach prevádzkovania SO 06 zo strany Vypožičiavateľa vrátane práva na napojenie ďalších sietí verejného osvetlenia na SO 06,
 - 1.3. dohodou o zabezpečení potrebných vecných práv Požičiavateľa (a následne po odovzdaní do majetku aj v prospech Vypožičiavateľa) a o následnom prevzatí SO 06 do majetku Vypožičiavateľa.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že za účelom splnenia účelu tejto zmluvy si vzájomne poskytnú všetku potrebnú súčinnosť tak, aby účel tejto zmluvy vyplývajúci z jej preambuly bol splnený.

Článok II. Výpožička SO 06

1. Na základe tejto Zmluvy poskytuje Požičiavateľ stavbu SO 06 v celosti Vypožičiavateľovi do bezodplatného užívania za podmienok uvedených v tejto Zmluve. Výpožička podľa tejto zmluvy je bezodplatná, t.j. Požičiavateľovi žiadny nárok na zaplatenie odplaty alebo akýchkoľvek iných nákladov za prenechanie užívania SO 06 voči Vypožičiavateľovi nevzniká.
2. Účelom výpožičky je riadne prevádzkovanie SO 06 na účel, na ktorý SO 06 slúži, t.j. na prevádzkovanie osvetľovacích zariadení verejného osvetlenia ulíc a plôch, na ktorých je SO 06 umiestená, ako aj na prípadné ďalšie rozširovanie siete verejného osvetlenia napojením nových sietí verejného osvetlenia na SO 06 zo strany Vypožičiavateľa. Stavba SO 06 bude na základe tejto zmluvy slúžiť v plnom rozsahu ako súčasť siete verejného osvetlenia. Vypožičiavateľ sa zaväzuje SO 06 využívať výlučne na dohodnutý účel výpožičky.
3. Vypožičiavateľ sa pred podpisom tejto zmluvy dôkladne oboznámil so stavom SO 06 (na základe dokumentácie stavby, ako aj miestnou technickou obhliadkou) a vyhlasuje, že je plne oboznámený s právnym a technickým stavom SO 06, pričom ku dňu podpisu tejto Zmluvy je SO 06 spôsobilý na užívanie na dohodnutý účel výpožičky a nemá žiadne vady, ktoré by bránili jeho užívaniu.
4. Výpožička sa dojednáva na dobu určitú, a to do dňa účinnosti dohody o odovzdaní a prevzatí SO 06 do majetku Vypožičiavateľa, ktorá bude medzi zmluvnými stranami uzatvorená po zápise vecných práv k pozemkom na ktorých je stavba SO 06 umiestnená.
5. Pred uplynutím dohodnutej doby trvania tejto zmluvy zanikne zmluvný vzťah založený touto zmluvou výlučne v prípade zániku SO 06 alebo na základe písomnej dohody zmluvných strán.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že odovzдание SO 06 sa uskutoční podpísaním preberacieho protokolu, (ďalej len „**Preberací protokol**“). Preberací protokol bude vyhotovený a podpísaný v dvoch identických vyhotoveniach, po jednom pre každú zmluvnú stranu a bude obsahovať:
 - a) skutočnosť, že Vypožičiavateľ prevzal SO 06;
 - b) popis SO 06 a stavu, v akom sa SO 06 nachádza v čase jeho odovzdania Vypožičiavateľovi;

- c) súpis dokumentácie k SO 06 potrebnej pre riadne užívanie a prevádzkovanie SO 06 odovzdanej Vypožičiatel'ovi pri odovzdaní SO 06,
- d) stav merača pre odber elektrickej energie pre SO 06,
- e) dátum a miesto spísania Preberacieho protokolu a podpisy oprávnených zástupcov zmluvných strán.

Odovzdanie SO 06 sa uskutoční najneskôr do 15 dní od účinnosti tejto zmluvy.

- 7. Vzhľadom na dohodnutú dobu trvania tejto zmluvy nebude SO 06 zo strany Vypožičiatel'a vrátená Požičiatel'ovi, keďže ku dňu ukončenia tejto zmluvy bude Vypožičiatel' vlastníkom SO 06.

Článok III.

Prevádzkovanie SO 06

- 1. Vypožičiatel' sa zaväzuje riadne prevádzkovať SO 06 a na osvetľovanie ulíc a plôch, na ktorých je SO 06 umiestená, ako aj vykonávať všetku potrebnú bežnú údržbu, revízie a opravy SO 06 alebo iné súvisiace činnosti súvisiace s prevádzkou SO 06 a to všetko na vlastné náklady tak, aby bola SO 06 počas trvania tejto zmluvy riadne prevádzkyschopná.
- 2. Vypožičiatel' sa zaväzuje vykonávať prevádzku SO 06 riadne podľa požiadaviek všeobecne záväzných právnych predpisov, technických noriem a požiadaviek bezpečnosti. Vypožičiatel' bude zabezpečovať všetky revízie a iné úkony potrebné pre bezpečnú prevádzku SO 06. Vypožičiatel' je oprávnený prevádzkou SO 06 poveriť tretiu osobu, zodpovedá však akoby prevádzku zabezpečoval sám.
- 3. Vypožičiatel' je povinný v súčinnosti s Požičiatel'om bez zbytočného odkladu po podpise Preberacieho protokolu o prevzatí SO 06 vykonať prepis odberného miesta pre odber elektrickej energie v mieste odberu pre SO 06 z Požičiatel'a na Vypožičiatel'a (ako nového odberateľa elektrickej energie) alebo uzatvoriť novú zmluvu na odber elektrickej energie na prevádzkovanie SO 06 s dodávateľom elektrickej energie.
- 4. Vypožičiatel' je oprávnený na SO 06 vykonávať všetky úkony potrebné pre riadnu prevádzku SO 06 vrátane zmien SO 06 potrebných pre napojenie nových sietí verejného osvetlenia na jestvujúce SO 06 a na modernizáciu osvetľovacích telies. Požičiatel' výslovne udeľuje Vypožičiatel'ovi súhlas pre účely stavebného konania na napojenie ďalších sietí verejného osvetlenia na jestvujúcu SO 06.
- 5. Vypožičiatel' je povinný bezodkladne opraviť akékoľvek poškodenie SO 06, ktoré vzniklo v dôsledku činnosti a/alebo opomenutia Vypožičiatel'a alebo osôb, ktorých Vypožičiatel' poveril prevádzkou alebo údržbou SO 06. Prevádzku SO 06 vykonáva Vypožičiatel' vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť.
- 6. Stavba SO 06 bola riadne povolená a skolaudovaná, pričom zariadenia SO 06 sú verejne prístupné a nie je v súčasnosti potrebný žiadny osobitný súhlas na prístup k zariadeniam SO 06 zo strany majiteľov pozemkov, na ktorých je SO 06 umiestnený. Pre prípad, ak bude Vypožičiatel'ovi akýkoľvek subjekt brániť v prístupe k dotknutým pozemkom, na ktorých je SO 06 umiestnená, je Požičiatel' povinný zabezpečiť pre Vypožičiatel'a bezodkladne, najneskôr do 48 hodín odo dňa oznámenia Vypožičiatel'a, vstup na takéto pozemky na vlastné náklady, v opačnom prípade je

Vypožičiavateľ oprávnený, nie však povinný, požadovať od Požičiavateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 100,- EUR.

Článok IV.

Vecné práva k pozemkom a prevod SO 06

1. Požičiavateľ sa zaväzuje, že vyvinie potrebné úsilie na to, aby došlo k zriadeniu vecných bremien „in rem“ v prospech každodobého vlastníka SO 06 spočívajúce v práve na uloženie, prevádzkovanie, opravy a údržbu SO 06. Táto povinnosť sa nevzťahuje na pozemok parc. registra „C“ p.č. 1381/1, druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie o výmere 5057 m², registrovaného na liste vlastníctva č. 3936 v katastrálnom území Devín, ktorý bude prevedený bezodplatne do majetku Vypožičiavateľa.
2. Vecné bremená budú zriadené na náklady Požičiavateľa.
3. Požičiavateľ po zriadení potrebných vecných bremien vyzve Vypožičiavateľa na uzavretie zmluvy o prevode SO 06, na základe ktorého sa Vypožičiavateľ stane vlastníkom SO 06 za odplatu vo výške 1,00 EUR (slovom jedno euro) bez DPH. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že po zriadení vecných bremien pristúpi k podpisu zmluvy o prevode SO 06 a k prevzatíu SO 06 do svojho majetku za dohodnutú odplatu 1,00 EUR (slovom jedno euro) bez DPH.

Článok V.

Doručovanie

1. Akékoľvek oznámenie, pokyn alebo informácia, ktorá má byť doručená druhej zmluvnej strane podľa tejto Zmluvy, bude vyhotovená písomne a môže byť doručená osobne, alebo doporučenou poštou, alebo e-mailom na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.
2. Akékoľvek oznámenie, pokyn, informácia alebo dokument sa bude považovať za doručený:
 - pri osobnom doručení okamihom doručenia,
 - pri odoslaní doporučenou poštou okamihom jej prevzatia, najneskôr však ku dňu skončenia úložnej doby na pošte,
 - v prípade odmietnutia prevzatia doporučenej zásielky zo strany adresáta dňom odmietnutia prevzatia,
 - v prípade, ak bude doporučená zásielka vrátená odosielateľovi s oznámením „adresát neznámy“, dňom jej odoslania odosielateľom.
3. Zmluvné strany sa zaviazali, že si budú bezodkladne písomne oznamovať akúkoľvek zmenu údajov, vrátane zmeny obchodného mena, sídla, adresy, daňových identifikačných údajov a podobne.

Článok VI.

Záverečné ustanovenia

1. Túto zmluvu možno meniť a dopĺňať len písomne, a to na základe dohody zmluvných strán vyhotovenej vo forme datovaného a číslovaného dodatku k tejto zmluve podpísaného obidvoma zmluvnými stranami.

2. Práva a povinnosti z tejto zmluvy prechádzajú na jej právnych nástupcov. Ak dôjde k zmene vlastníctva Stavby SO 06 práva a povinnosti z tejto zmluvy prechádzajú na nadobúdateľa Stavby SO 06.
3. Vo veciach neupravených touto zmluvou sa zmluvný vzťah spravuje príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka. Ak niektoré ustanovenia tejto zmluvy neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení. Namiesto neúčinných ustanovení a na vyplnenie medzier sa použije úprava, ktorá sa, pokiaľ je to možné, čo najviac približuje zmyslu a účelu tejto zmluvy. Táto zmluva je záväzná pre právnych nástupcov zmluvných strán a to aj v prípade prevodu vlastníctva SO 06.
4. Táto zmluva je vyhotovená v ôsmych (8) rovnopisoch s platnosťou originálu, z toho štyri (4) vyhotovenia obdrží Vypožičiavateľ a štyri (4) vyhotovenia obdrží Požičiavateľ.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovej stránke Vypožičiavateľa podľa ustanovení § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
6. Neoddeliteľnou súčasťou dohody je:
 - a) príloha č. 1 - Záznam z technickej obhliadky k SO 06
 - b) príloha č. 2 - Situačný výkres skutočného vyhotovenia SO 06
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že dohodu uzavreli slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená. Zmluvné strany si dohodu prečítali, s jej obsahom sa oboznámili a porozumeli mu, nemajú proti obsahu a forme žiadne námietky a výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa ___ .2021

V Bratislave, dňa 31.5.2021

Za Požičiavateľa:

Za Vypožičiavateľa:

.....
JUDr. Katarína Dvorská
konateľ

.....
Ing. arch. Matúš Vallo
primátor hlavného mesta
Slovenskej republiky Bratislavy

.....
Ing. Igor Jančošek
konateľ



Stavebník: Záhrady Devín II, s.r.o., Mýtna 48, 811 07 Bratislava - Staré Mesto Kontaktná osoba: Ing. Igor Jančošek Kontakt: igor.jancosek@corwin.sk +421 905 272 689	Hlavné mesto SR Bratislava Oddelenie správy komunikácií Referát inžinierskych objektov ZÁZNAM Z TECHNICKEJ OBHLIADKY	Číslo záznamu: Nevyplňovať
Dátum: 13.7.2020	Názov stavby (alebo jej dokončenej časti): Devín - Záhradky, Bratislava Objekty: SO 06 - Káblové rozvody NN a verejné osvetlenie	
Opis Predmetom záznamu je verejné osvetlenie hlavnej komunikácie na ulici Pri lesostepi v Bratislave, mestskej časti Devín v rámci areálu Záhrady Devín. Stručný popis zar. - ulica , účel napájanie, ochrana.... 28 stĺpov verejného osvetlenia na ulici Pri lesostepi pozostáva z: <ul style="list-style-type: none"> • 26ks obojstranne, žiarovo-pozinkovaných stožiarov STK 76/80/3; 22ks obojstranne žiarovo-pozinkovanými výložníkmi V1T-76-05-05°; 4ks obojstranne žiarovo-pozinkovanými výložníkmi V2T-76-05-05°, 30ks svietidiel SITECO SR100/100W; v stožiaroch je osadená elektrovýzbroj 26ks svorkovnica GURO EKM 2072 1(2)xE27 • 2 ks (OP1 a OP2) obojstranne, žiarovo-pozinkovaných stožiarov SKV a 2ks obojstranne žiarovo-pozinkovanými výložníkmi VS-3 a VS-4; 2 ks svietidiel SITECO SR100/150W; 2ks svorkovnica GURO EKM 2072 1xE27 Pre napojenie stožiarov VO je použitý kábel CYKY-J 4x10 vedený vo výkope v celej dĺžke v ohybnej dvojplášťovej korugovanej chráničke FXKVR 63, v pieskovom lôžku so zákratom DEKAB, zasypané výkopovým zásypom a prekryté výstražnou fóliou. Súbežne so silovými káblami vedená uzemňovacia pásovina FeZn 30x4 mm pripojená na ochranné prvky stožiarov. Ochrana pre zásahom elektrickým prúdom v zmysle STN 33 2000-4-41.		
Kapacity získané výstavbou (dĺžky, kusy, typ....): Názov pozemnej komunikácie: Ulica Pri lesostepi Stožiare: 26 ks obojstranne žiarovo-pozinkovaných stožiarov STK 76/80/3 dĺžka: 8,0 m 2 ks obojstranne žiarovo-pozinkovaných stožiarov SKV dĺžka: 6,0 m Svietidlá: 30 ks SITECO SR 100/100W 2 ks SITECO SR 100/150W Výložníky: 22 ks obojstranne žiarovo-pozinkované výložníky V1T-76-05-05° dĺžka: 0,5 m 4 ks obojstranne žiarovo-pozinkované výložníky V2T-76-05-05° dĺžka: 0,5 m Káblové vedenie: CYKY-J 4 x10 uložené v plastovej ohybnej dvojplášťovej korugovanej chráničke FXKVR 63 Rozvádzače: RVO s fakturačným meraním spotreby na parcele č. 1381/41 Káble, dĺžka: CYKY-J 4x10 dĺžka: 556,4 m		
Stavebné povolenie č.: D 2006/97/G/8/GŠ zo dňa: 24.10.2006 vydal: Mestská časť Bratislava - Devín		
Zmena stavebného povolenia: č.: D-160/1433/2015/B/5/SZ zo dňa: 21.05.2015 vydal: Mestská časť Bratislava - Devín		
Súpis ojedinelých drobných nedorobkov a nedostatkov zrejmych pri technickej obhliadke: 		
Dohoda o opatreniach a lehotách na odstránenie nedorobkov: 		

Údaje o prevzatí dokumentácie: všetko 2x v tlačenej forme (originál) + 2x na CD

Projekt skutočné vyhotovenia (Technická správa, Zoznam zariadení, Svetlotechnický prepočet, Situácia)
Odborná prehliadka a odborná skúška elektrického zariadenia z dňa 21.11.2019
Geodetická dokumentácia - Porealizačné zameranie
Vloženie do digitálnej mapy HMBA
Certifikáty (výrobkov) o zhode
Vyjadrenie k projektovej dokumentácii (Siemens s.r.o.)
Kolaudačné rozhodnutie

Súpis príloh, ktoré tvoria nedeliteľnú súčasť tohto protokolu:

Vyjadrenie účastníkov:

Hlavné mesto SR Bratislava - oddelenie správy komunikácií - referát inžinierskych objektov prevezme príslušnú časť stavby do svojej správy a údržby až po vydaní právoplatného kolaudačného rozhodnutia a majetkoprávneho vysporiadania. Od tohto termínu bude plynúť záručná lehota 60 mesiacov.

	Meno a priezvisko	Funkcia	Podpis
Zástupcovia stavebníka			
Záhrady Devín II, s.r.o.	Ing. Igor Jančošek	konateľ	
	JUDr. Katarína Dvorská	konateľ	
Zástupcovia MG – OSK - RIO	Michal Ševella	správca VO	
Siemens Mobility, s.r.o.	Daniel Kubišta	Stavbyvedúci	
Ostatní účastníci konania			

Poznámka

Vyplnené tlačivo spolu s dokumentáciou skutočného vyhotovenia stavebník predkladá účastníkovi technickej obhliadky (správcovi) minimálne 3 dni pred technickou obhliadkou.

V kolónke „Kapacity získané výstavbou“ stavebník podrobne špecifikuje jednotlivé časti objektov, ktoré budú predmetom technickej obhliadky, a ktoré chce stavebník odovzdať budúcemu správcovi (napr. je nutné uviesť prírastky a úbytky svetelných bodov...).